



Министерство образования и науки Российской Федерации
ФГБОУ ВО «ЯРОСЛАВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ им. К. Д. УШИНСКОГО»

ВЕРХНЕВОЛЖСКИЙ ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ВЕСТНИК

VERHNEVOLZHSKI PHILOLOGICAL BULLETIN

**Научный журнал
2016 – № 4**

*Издается с 2015 года
Выходит 4 раза в год*

Ярославль
2016

УЧРЕДИТЕЛЬ:

ФГБОУ ВО «Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского»
(ЯГПУ им. К. Д. Ушинского)

Верхневолжский филологический вестник = Verhnevolzhski Philological Bulletin: научный журнал. – Ярославль: РИО ЯГПУ, 2016. – № 4. – 227 с. – ISSN 2499-9679.
2016, № 4. – 500 экз.

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

М. В. Новиков, доктор исторических наук, профессор, Заслуженный деятель науки РФ, заведующий кафедрой теории и методики профессионального образования ЯГПУ им. К. Д. Ушинского (*главный редактор*); **Н. Н. Летина**, доктор культурологии, доцент кафедры культурологии ЯГПУ им. К. Д. Ушинского (*зам. главного редактора*); **О. В. Лукин**, доктор филологических наук, доцент, заведующий кафедрой теории языка и немецкого языка ЯГПУ им. К. Д. Ушинского (*зам. главного редактора*); **Л. В. Ухова**, доктор филологических наук, доцент кафедры теории коммуникации и рекламы ЯГПУ им. К. Д. Ушинского (*зам. главного редактора*); **Том Байер**, профессор русского языка Миддлбери колледжа (США); **Е. М. Болдырева**, доктор филологических наук, доцент кафедры русской литературы ЯГПУ им. К. Д. Ушинского; **Е. Г. Борисова**, доктор филологических наук, профессор кафедры связей с общественностью Московского государственного лингвистического университета; **Жеф Вершуерен**, доктор филологических наук, профессор университета г. Антверпена (Бельгия); **Л. Г. Вискулова**, доктор филологических наук, профессор кафедры романской филологии, заместитель директора Института иностранных языков по научной работе и международной деятельности Московского городского педагогического университета; **Е. И. Горюшко**, доктор филологических наук, доктор социологических наук, профессор, заведующая кафедрой межкультурной коммуникации и иностранного языка Национального технического университета «Харьковский политехнический институт» (Украина); **В. В. Дементьев**, доктор филологических наук, профессор кафедры теории, истории языка и прикладной лингвистики Института филологии и журналистики Саратовского национального исследовательского государственного университета имени Н. Г. Чернышевского; **О. С. Егорова**, доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой иностранных языков ЯГПУ им. К. Д. Ушинского; **Е. А. Ермолин**, кандидат искусствоведения, доктор педагогических наук, профессор, заведующий кафедрой журналистики и издательского дела ЯГПУ им. К. Д. Ушинского; **Т. И. Ерохина**, доктор культурологии, профессор, проректор Ярославского государственного театрального института; **В. И. Жельвис**, доктор филологических наук, профессор кафедры иностранных литератур и языков ЯГПУ им. К. Д. Ушинского; **Т. С. Злотникова**, доктор искусствоведения, Заслуженный деятель науки РФ, профессор кафедры культурологии ЯГПУ им. К. Д. Ушинского; **Неля Иванова**, доктор филологических наук, профессор Университета им. профессора доктора А. Златарова (Болгария); **Н. Н. Иванов**, доктор филологических наук, профессор кафедры теории и методики преподавания филологических дисциплин ЯГПУ им. К. Д. Ушинского; **В. И. Карасик**, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой английской филологии Волгоградского государственного социально-педагогического университета; **Христо Кафтанджиев**, доктор филологических наук, профессор факультета журналистики Софийского университета (Болгария); **Н. И. Клушина**, доктор филологических наук, профессор кафедры стилистики русского языка факультета журналистики МГУ имени М. В. Ломоносова, председатель Стилистической комиссии Международного комитета славистов; **Г. Е. Крейдлин**, доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка Института лингвистики Российского государственного гуманитарного университета; **А. Д. Кривоносов**, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой коммуникационных технологий и связей с общественностью Санкт-Петербургского государственного экономического университета, директор Северо-Западного филиала Европейского института PR (IEPR), эксперт ООН по PR; **Т. Г. Кучина**, доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой иностранных литератур и языков ЯГПУ им. К. Д. Ушинского; **Е. Н. Лагузова**, доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой русского языка ЯГПУ им. К. Д. Ушинского; **И. Ю. Лученецкая-Бурдина**, доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой русской литературы ЯГПУ им. К. Д. Ушинского; **В. А. Маслова**, доктор филологических наук, профессор кафедры общего и русского языкознания Витебского государственного университета (Белоруссия); **Т. Г. Попова**, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры английского языка (второго) Военного университета МО РФ (Москва); **Г. Г. Почепцов**, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой социальных коммуникаций Мариупольского государственного университета (Украина); **Рenate Ратмайр**, доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой славянских языков Венского экономического университета (Австрия); **Е. Ф. Серебrenникова**, доктор филологических наук, профессор кафедры романской филологии Евразийского лингвистического института в г. Иркутске – филиала Московского государственного лингвистического университета; **В. Н. Степанов**, доктор филологических наук, профессор, проректор по управлению знаниями, заведующий кафедрой массовых коммуникаций Международной академии бизнеса и новых технологий (МУБиНТ, Ярославль); **Т. Н. Федуленкова**, доктор филологических наук, профессор кафедры иностранных языков профессиональной коммуникации Владимирского государственного университета имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых; **Г. Ю. Филипповский**, доктор филологических наук, профессор кафедры русской литературы ЯГПУ им. К. Д. Ушинского; **Эвелин Эндерлайн**, доктор филологических наук, почетный профессор Страсбургского университета, вице-президент Ассоциации русистов Франции (Франция); **Т. В. Юрueva**, доктор культурологии, профессор кафедры журналистики и издательского дела ЯГПУ им. К. Д. Ушинского.

Публикуемые в журнале материалы рецензируются членами редакционной коллегии.

Адрес редакции:

150000, г. Ярославль, Республиканская ул., 108

Тел.: (4852) 30–55–96 (научная часть), 72–64–05, 32–98–69 (издательство)

Адреса в интернете: <http://yspu.org/>; <http://vv.yspu.org/>

Свидетельство о регистрации средства массовой информации

(Министерство Российской Федерации по делам печати, телерадиовещания и средств массовых коммуникаций)

ПИ № ФС 77–62331 от 3 июля 2015 г.

© ФГБОУ ВО «Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского», 2016

© Авторы статей, 2016

FOUNDER:

Yaroslavl State Pedagogical University named after K. D. Ushinsky
(YSPU after K. D. Ushinsky)

Verhnevolzhski Philological Bulletin : scientific journal. – Yaroslavl : YSPU, 2016. – № 4. – 227 pages. – ISSN 2499-9679.
2016, № 4. – 500 copies.

EDITORIAL BOARD

M. B. Novikov, Doctor of History, Professor, Honoured Scientist, Department of Theory and Methods of Professional Education, Head of Department, YSPU after K. D. Ushinsky, (Chief editor); **N. N. Letina**, Doctor of Cultural Science, Associate Professor, Department of Cultural Studies, YSPU (Deputy chief editor); **O. V. Lukin**, Doctor of Philology, Department of the Theory of Language and the German Language, Head of department, YSPU; **L. B. Ukhova**, Doctor of Philology, Associate Professor, Department of the Theory of Communication and Advertising, YSPU; **Tomas R Beyer**, Professor of the Russian Language, Middleberry College (USA); **E. M. Boldyreva**, Doctor of Philology, Associate Professor, Department of Russian Literature, YSPU; **E. G. Borisova**, Doctor of Philology, Professor, Department of Public Relations, Moscow State Linguistic University; **Jef Verschueren**, Doctor of Philology, Professor, Antwerp University (Belgium); **L. G. Vikulova**, Doctor of Philology, Professor, Department of Romance Philology, Institute of Foreign Languages, Deputy Director, Moscow City University; **E. I. Goroshko**, Doctor of Philology, Doctor of Social Sciences, Professor, Department of Cross-cultural Communication, Head of department, Kharkov Polytechnical Institute (Ukraine); **V. V. Dementyev**, Doctor of Philology, Professor, Department of Theory, History of the Language and Applied Linguistics; Institute of Philology and Journalism, Saratov State University named after N.G. Chernyshevsky; **O. S. Egorova**, Doctor of Philology, Professor, Department of Foreign Languages, Head of department, YSPU; **E. A. Ermolin**, Doctor of Education, Candidate of Art, Professor, Head of Journalism and Publishing Department, YSPU; **T. I. Erokhina**, Doctor of Cultural Studies, Professor, Deputy Rector of Yaroslavl State Theatre Institute; **V. I. Zhelvis**, Doctor of Philology, Professor, Department of Foreign Literatures and Languages, YSPU; **T. S. Zlotnikova**, Doctor of Art, Professor, Honoured Scientist of Russian Federation, Department of Cultural Studies, YSPU; **Nelya Ivanova**, Doctor of Philology, Professor, University named after Professor Doctor A. Zlatarov (Bulgaria); **N. N. Ivanov**, Doctor of Philology, Professor, Department of Theory and Methods of Teaching Philological Sciences, YSPU; **V. I. Karasik**, Doctor of Philology, Professor, Head of Department of English Philology, Volgograd State Pedagogical University; **Christo Kaftandjiev**, Doctor of Philology, Professor, Faculty of Journalism, Sofia University (Bulgaria); **N. I. Klushina**, Doctor of Philology, Professor, Department of Russian Stylistics, Faculty of Journalism, Lomonosov Moscow State University, Head of Stylistics Board, International Slavic Committee; **G. E. Kreidlin**, Doctor of Philology, Professor, Department of the Russian Language, Institute of Linguistics, Russian State University for the Humanities; **A. D. Krivonosov**, Doctor of Philology, Professor, Head of Department of Communication Technologies and PR, St.-Petersburg State University of Economics, Director of North-Western branch, IEPR, UNO PR expert; **T. G. Kuchina**, Doctor of Philology, Professor, Head of Department of Foreign Literatures and Languages, YSPU; **E. N. Laguzova**, Doctor of Philology, Professor, Head of Department of the Russian Language, YSPU; **I. Yu. Luchenetskaya-Burdina**, Doctor of Philology, Professor, Head of Department of Russian Literature, YSPU; **V. A. Maslova**, Doctor of Philology, Professor, Department of General and Russian Linguistics, Vitebsk State University (Belarus); **T. G. Popova**, Doctor of Philology, Professor, Department of the English Language, Military University of the Ministry of Defence, RF (Moscow); **G. G. Pocheptsov**, Doctor of Philology, Professor, Head of Department of Social Communications, Mariupol State University (Ukraine); **Renate Rathmayr**, Doctor of Philology, Professor, Head of Department of Slavic Languages, Vienna University of Economics (Austria); **E. F. Serebrennikova**, Doctor of Philology, Professor, Department of Romance Philology, Euroasian Linguistic University in Irkutsk (branch of Moscow State Linguistic University); **V. N. Stepanov**, Doctor of Philology, Professor, Vice Rector, Head of Department of Mass Communications, International Academy of Business and New Technologies (IUB&NT, Yaroslavl); **T. N. Fedulenkova**, Doctor of Philology, Professor, Department of Foreign Languages in Professional Communication, Vladimir State Stoletov University; **G. Yu. Filippovsky**, Doctor of Philology, Professor, Department of Russian Literature, YSPU; **Evelyne Enderlein**, Doctor of Philology, Professor Emeritus of Strasbourg University, Vice-President of Russian Philology Association in France (France); **T. V. Yurieva**, Doctor of Cultural Studies, Professor, Department of Journalism and Publishing, YSPU.

Materials published in the journal are reviewed by the members of the editorial board

Address of the editorial office
150000, Yaroslavl, Respublikanskaya st., 108
Tel.: (4852) 30–55–96 (research department), 72–64–05, 32–98–69 (publishing office)
Internet addresses <http://yspu.org/>; <http://vv.yspu.org/>

Certificate of mass media registration

(Russian Federation Ministry for Press, Broadcasting and Mass Communication)
PI № FS 77–62331, 3 July 2015

© FSBE HE/ FGBOY VO «Yaroslavl State
Pedagogical University named after K. D. Ushinsky», 2016
© Authors of the articles, 2016



Научный журнал
Издается с 2015 года
№ 4 – 2016

«Родное слово есть именно та
духовная одежда, в которую должно облечься всякое знание,
чтобы сделаться истинной собственностью
человеческого сознания...»

К. Д. Ушинский

СОДЕРЖАНИЕ

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

<i>Мишина Л. А.</i> Проблема <i>власть и народ</i> в американской литературе XVII века	8
<i>Ваняшова М. Г.</i> «Меж бурным сердцем и грозой...»: экзистенциальные аспекты поэмы	
М. Ю. Лермонтова «Мцыри». Эрос и Танатос	13
<i>Лученецкая-Бурдина И. Ю., Терентьева Н. С.</i> Художественное воплощение этико-религиозных идей в рассказе Л. Н. Толстого «Хозяин и работник»	23
<i>Леденев А. В.</i> Вензельная образность в произведениях Владимира Набокова	27
<i>Кучина Т. Г., Леонидова И. А.</i> Акустические и музыкальные образы в русскоязычных рассказах В. Набокова	32
<i>Болдырева Е. М., Астахова Е. А.</i> Повествовательная организация автобиографического романа В. Г. Короленко «История моего современника»	36

РУССКИЙ ЯЗЫК

<i>Фатеева Н. А.</i> Языковые девиации в аспекте креативности (на материале современной русской поэзии)	44
<i>Крысин Л. П.</i> Коммуникативно актуальные смыслы и их лексическое выражение в повседневной речи	49
<i>Петрова З. Ю.</i> Компьютерная метафора в современной поэзии	55
<i>Ушакова А. П.</i> Синтаксические фразеологизмы с опорным компонентом – местоименным словом	61
<i>Вешикова И. А.</i> Разговорная фонетика в пространстве телевизионной речи: норма или дефект коммуникации?	66
<i>Северская О. И.</i> «Сердце в груди бьется, как птица...»: «птичье сердце» в системе компаративных тропов русской литературы XIX–XXI вв.	71

ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

<i>Михайлова Е. Н.</i> Вклад Шарля Этьена в формирование французской естественно-научной терминологии	76
<i>Лукин О. В., Лукина Н. Ю.</i> Профессор гимназии М. В. Гетцингер в парадигме немецкого языкознания XIX века	82
<i>Попова Т. Г., Мингалев О. В.</i> Роль полисемантической основы в процессе перевода	87
<i>Вишневская Г. М.</i> Интонационный анализ чтения художественного текста профессиональными дикторами (на материале английского языка)	91
<i>Степанов С. А., Полубоярова М. В.</i> Полисемия термина как сущность прототипического характера	99
<i>Попова Т. Г., Бокова Ю. С.</i> Ментальные процессы и закономерности вербализации концептуальных единиц	102
<i>Ленец А. В.</i> Ложь в коммуникации как нарушение прагматических правил принципа кооперации	105

ТЕОРИЯ КОММУНИКАЦИИ

<i>Олянич А. В.</i> Невербальные презентемы как дискурсивные единицы воздействия _____	109
<i>Мурашова Е. П.</i> Нарративная структура текста политического спота (на материале английского языка) _____	119
<i>Викулова Л. Г., Рянская Э. М.</i> Социально востребованный текст в гуманитарной практике: инструкция к лекарственным препаратам _____	124
<i>Селезнева Л. В.</i> PR-текст как актуальный прагматически ориентированный текст _____	130
<i>Цветова Н. С.</i> Эстетика медиаречи: к вопросу о лингвостилистическом статусе проблемы _____	134
<i>Борисова Е. Г.</i> Маркетинговая лингвистика: направления и перспективы _____	140
<i>Клушина Н. И.</i> Стилистика в эпоху медиа _____	144
<i>Горошко Е. И.</i> Новые тенденции в развитии интернет-лингвистики: общение от клавиатуры (звука) к экрану (звуку) _____	148
<i>Желтухина М. Р.</i> Современный медиадискурс и медиакультура воздействия _____	154
<i>Синельникова Л. Н.</i> Бизнес-коммуникации гоголевского персонажа Чичикова в контексте современности _____	160

КУЛЬТУРОЛОГИЯ

<i>Хренов Н. А.</i> Импрессионизм как предсимволизм: социально-психологический аспект его распространения _____	166
<i>Ярош К. В., Максимов В. И.</i> Амплуа в елизаветинском театре: актерские работы в спектакле театра «Глобус» «Отелло, Венецианский мавр» (1604 г.) _____	171
<i>Летин В. А.</i> Символический универсум трагедии У. Шекспира «Гамлет» _____	178
<i>Летина Н. Н., Болотова С. К.</i> Интерпретация «прусской» модели сватовства в социокультурном опыте Екатерины II _____	185
<i>Азеева И. В., Салимова Л. Ф.</i> Дендизм в драматургии Оскара Уайльда _____	189
<i>Ерохина Т. И., Брунер А. В.</i> Грани образа В. Позднышева в отечественном театре: М. Пореченков _____	195
<i>Юрьева Т. В.</i> Почитание чудотворных икон в Ярославле конца XVI – середины XVII в. _____	202

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

<i>Скибинская О. Н.</i> Детская книга: автор – художник – читатель _____	208
<i>Бахвалова Л. Е., Куранова Т. П.</i> Об итогах XIII международной научно-практической конференции «Человек в информационном пространстве» _____	214

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ _____	220
----------------------------------	------------

УСЛОВИЯ ПУБЛИКАЦИИ СТАТЬИ В НАУЧНОМ ЖУРНАЛЕ «ВЕРХНЕВОЛЖСКИЙ ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ВЕСТНИК» И ТРЕБОВАНИЯ К ОФОРМЛЕНИЮ РУКОПИСЕЙ _____	226
--	------------

**VERHNEVOLZHSKI
PHILOLOGICAL
BULLETIN**

Scientific Journal
Published since 2015
№ 4 – 2016



*"The word of your native tongue is nothing else but
the spiritual clothing to envelop any kind of knowledge
for it to become a true achievement
of human thought..."*

K. D. Ushinsky

THE CONTENT

LITERARY CRITICISM

Mishina L. A. The problem <i>power and people</i> in the XVII century American literature _____	8
Vanyashova M. G. Existential aspects of M. Yu. Lermontov's poem <i>Mtsyri</i> (The Novice). Eros and Thanatos _____	13
Luchenetskaya-Burdina I. Yu., Terenteva N. S. Artistic expression of ethical and religious ideas in the short story «Master and Man» by Leo Tolstoy _____	23
Ledenev A. V. Monogrammatic imagery in Vladimir Nabokov's works _____	27
Kuchina T. G., Leonidova I. A. Acoustic and musical motives in V. Nabokov's short stories written in Russian _____	32
Boldyreva E. M., Astakhova E. A. Narrative structure of the autobiographic novel by V. G. Korolenko «The History of My Contemporary» _____	36

RUSSIAN LANGUAGE

Fateeva N. A. Language deviations in the aspect of creativity (based on Russian modern poetry) _____	44
Krysin L. P. Communicatively relevant meanings and their lexical expression in everyday speech _____	49
Petrova Z. Yu. Computer metaphor in modern poetry _____	55
Ushakova A. P. Syntactical idioms with pronominal words _____	61
Veshchikova I. A. Phonetics of spoken language in the space of televised speech: normal or defect communication? _____	66
Severskaya O. I. «Heart beating like a bird...»: («bird heart» in the system of comparative tropes in Russian literature of the XIX–XXI centuries) _____	71

THEORY OF LANGUAGE

Mikhailova E. N. Charles Etienne's contribution to the formation of French natural-scientific terminology _____	76
Lukin O. V., Lukina N. Yu. Gymnasium Professor M. V. Götzingerin the paradigm of German linguistics of the XIX century _____	82

<i>Popova T. G., Mingaleva O. V.</i> Significant role of polysemic basis in translation process	87
<i>Vishnevskaya G. M.</i> Intonation analysis of fiction read by professional speakers (English Language material)	91
<i>Stepanov S. A., Poluboyarova M. V.</i> On specifics of term formation	99
<i>Popova T. G., Bokova Y. S.</i> Mental processes and conceptual verbalization	102
<i>Lenez A. V.</i> Lie in communication as a violation of cooperation principalpragmatic rules	105

COMMUNICATION THEORY

<i>Olyanich A. V.</i> Non-verbal presentems as discursive elements of impact	109
<i>Murashova E. P.</i> Narrative structure of political spot text (based on English language political spots)	119
<i>Vikulova L. G., Ryanskaya E. M.</i> Socially demanded text in humanitarian practice: instructions for medications	124
<i>Selezneva L. V.</i> PR-text as relevant pragmatically oriented text	130
<i>Tsvetova N. S.</i> Media speech aesthetics: on the lingual-stylistic status of the problem	134
<i>Borisova E. G.</i> Marketing linguistics: prospects and trends	140
<i>Klushina N. I.</i> Stylistics at the time of media	144
<i>Goroshko E. I.</i> New Trends in Internet-Linguistics or Keyboard (Voice) – to – Screen (Voice) Communication	148
<i>Zheltukhina M. R.</i> Modern media discourse and media culture of influence	154
<i>Sinelnikova L. N.</i> Business communications of Gogol's character Chichikov in contemporary context	160

CULTURAL SCIENCE

<i>Khrenov N. A.</i> Impressionism as pre-Symbolism: socio-psychological aspect of its spreading	166
<i>Yarosh K. V., Maksimov V. I.</i> Characters in Elizabethan theatre: actors' roles in the performance of the Globe theatre The Tragedy of Othello, the Moor of Venice (1604)	171
<i>Letin V. A.</i> Symbolic universe in W. Shakespeare's tragedy Hamlet	178
<i>Letina N. N., Bolotova S. K.</i> «Prussian» model of matchmaking and its interpretation in sociocultural experience of Catherine the Great	185
<i>Azeeva I. V., Salimova L. F.</i> Dandyism in Oscar Wilde's dramaturgy	189
<i>Erokhina T. I., Bruner A. V.</i> The image of V. Pozdnyshev in the national theatre: M. Porechenkov	195
<i>Yurieva T. V.</i> The veneration of miraculous icons in Yaroslavl in the late XVI – mid XVII centuries	202

SCIENTIFIC LIFE

<i>Skibinskaya O. N.</i> Children's book: writer – artist – reader	208
<i>Bakhvalova L. E., Kuranova T. P.</i> Information and analytical review of the conference «Man in the information space»	214

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS 223

CONDITIONS FOR PUBLISHING ARTICLES IN THE SCIENTIFIC JOURNAL «VERHNEVOLZHSKI PHILOLOGICAL BULLETIN» AND REQUIREMENTS FOR TYPOGRAPHY OF MANUSCRIPTS	227
--	-----